La fixité thématique du discours du vin en français et en allemand : analyses et proposition d'un modèle quadri-dimensionnel

Terminologies gastronomiques et œnologiques – 14 Sept. – Tours

Matthieu **Bach**, Doctorant, UBFC – Wien Universität

Structure

1. Contexte scientifique
2. Socle méthodologique
3. Corpus *ad hoc*
4. Le vin et ses composantes discursives
5. Bilan

Contexte scientifique

Bach 2017 : Produit bio-culturel ⇒ lien aux émotions et composantes expérientielles

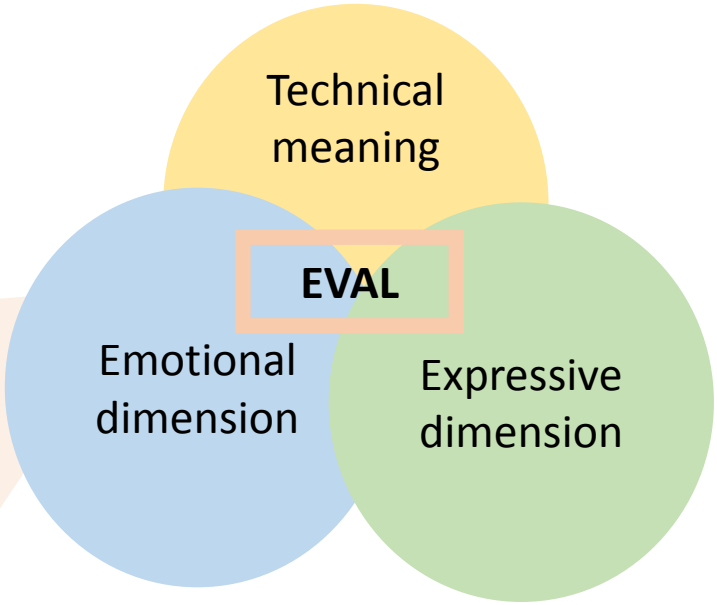
Gautier / Bach 2017 : terminologie du vin ⇒ Émotion/Évaluation – Comparaison – Prototype

Prototype : *cf*. Brochet / Dubourdieu 2001

Lehrer 1975 : 903 : « Wine drinking is basically an **aesthetic** experience; so quite naturally, the **evaluative** dimension is the most important one. In fact, the evaluative dimension permeates every other dimension, even '**descriptive**' ones. »

Contexte scientifique

De la proposition de Gautier (2014) de distinguer quatre sphères discursives de la filière viti-vinicole (discours réglementaires, prescriptifs, descriptifs, marketing) à Gautier (2018) avec un discours évaluatif divisé en trois éléments :



Objectif : Evaluer et quantifier l'influence de ces composants dans les sous-discours du discours du vin en français et en allemand.

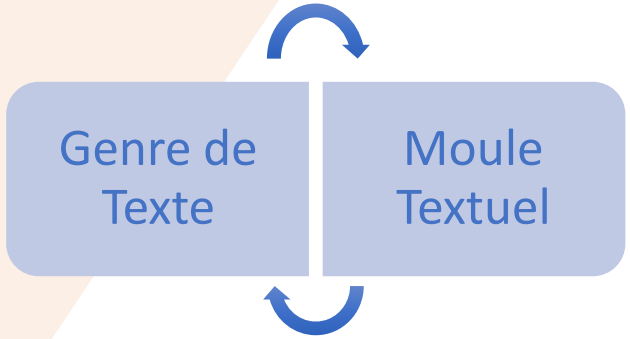
Socle méthodologique

Les **langues de spécialité** (Lerat 1995), qui se **cristallisent** en **discours de spécialité** (*cf*. les *Specialized Communication Studies* **(Schubert 2012**; également **Gautier 2014)), imposent :**

Une **linguistique textuelle** dans le cadre d'une linguistique constructiviste située (Condamines / Narcy-Combes 2015) ⇒ la maitrise de la discipline est alors obligatoire

Prototype = Moule Textuel (Fix 2008; Gautier 2009)

Idée principale :



(Riehl 2001 : 96)

Socle méthodologique

1. Actes de langage (Motsch / Viehweger 1981)
2. Contenu propositionel (von Polenz 2008)
3. **Linéarisation intraphrastique (Daneš 1974)**
4. **Figements *lato sensu***

⇒ pour une approche sémantique plutôt que lexicale (p. ex. Cassar 2018)

Socle méthodologique

Pourquoi l'intérêt pour les figements ?

« Largely unconsciously, **language is put to the task of influencing the actions, thoughts, and/or feelings of others** [...] There is a **tension** between the need to express exactly the right message and the need to ensure the delivery is adequately executed. [...] and **easily produced word-strings** that can help smooth out the bumps in fluency that might arise in the course of generating output in real time. That is, **speakers will be motivated to select formulaic material** to support both their own production and the hearer's comprehension. » (Wray 2017 : 4, 6)

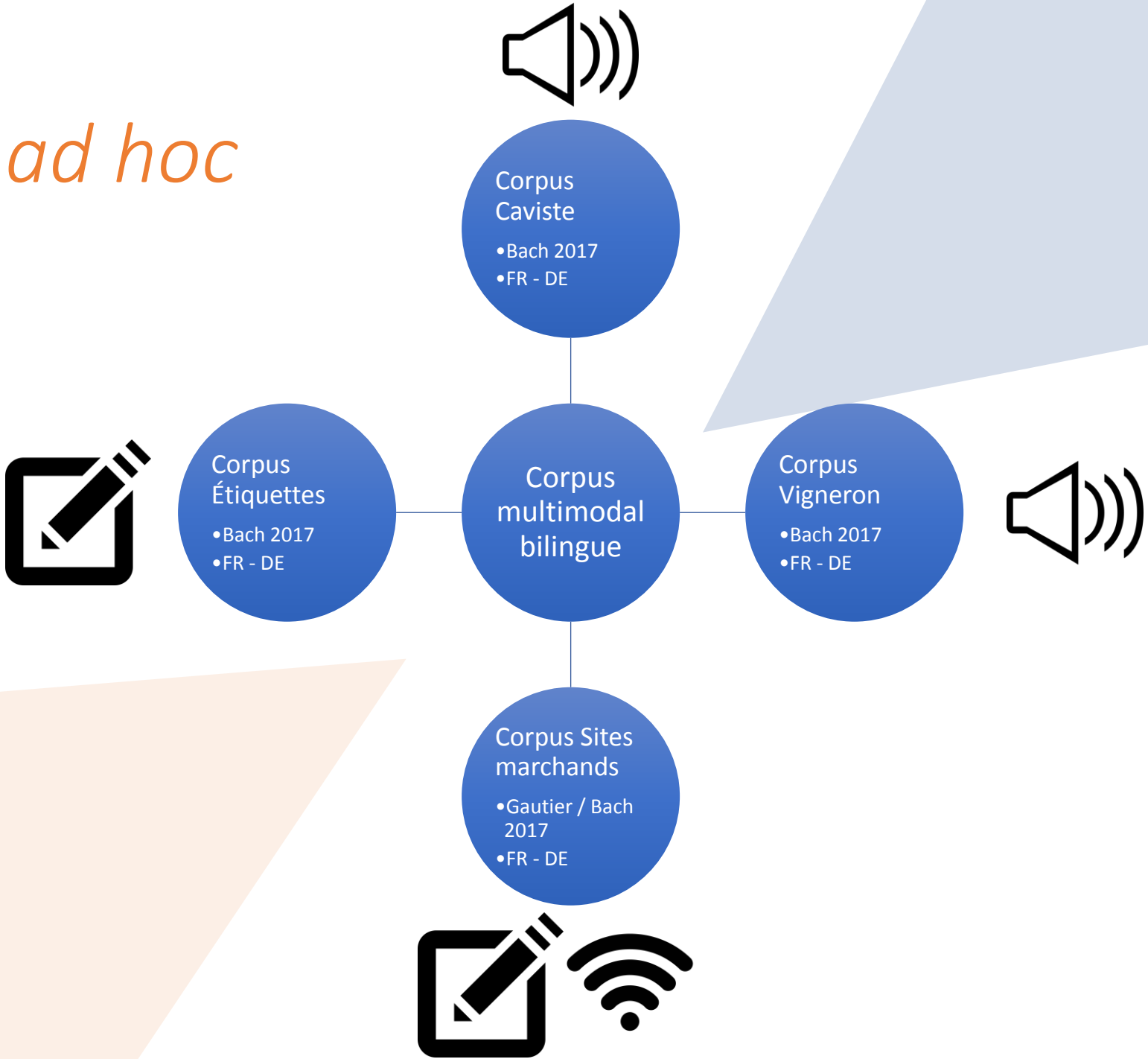
FL = fixité thém. collocation figement idiom. construction KxG constructikon

Goldberg 1995, 2006

Gledhil / Kübler 2016 „lexico-grammatical patterns“

lex / gram

Corpus *ad hoc*



Le vin et ses composantes discursives

4.1 Hédonisme

Jugement hédonique typique de l'expérience gastronomique et oenologique reposant sur la composante émotionnelle de la langue (Boutaud 2010: 25, 38)

Si vous aimez les vins du Languedoc Roussillon de caractère, nets et francs mais toujours juteux, ce Maury sec **devrait vous combler de bonheur.** Il nous a en tout cas totalement **séduits** à la dégustation ! Un Saint-Joseph **gourmand à souhait** ! À déguster de toute urgence ! (FR_VINATIS_FR_19)

Am Gaumen ist er **angenehm** straff mit Zitrus- und Apfelnoten, frischer Säure und **viel Trinkfluss** – in seiner Süffigkeit der **ideale Partywein**! (DE_Vicampo_VD_25)

Des fruits fins et de délicats arômes secondaires : ce champagne est **l'incarnation** « liquide » d'une promenade dans Paris par **une belle journée de printemps**.. (FR_VICAMPO_VF_15)

+ accords met(s)-vin

Zu Geflügel-Gerichten, ob vom Grill oder mit Zitronen-Sahne-Sauce, passt der Wein vorzüglich, auch zu geräucherten Salzwasserfischen oder Gemüse-Aufläufen mit Schafskäse. (DE_WIB_DE_05)

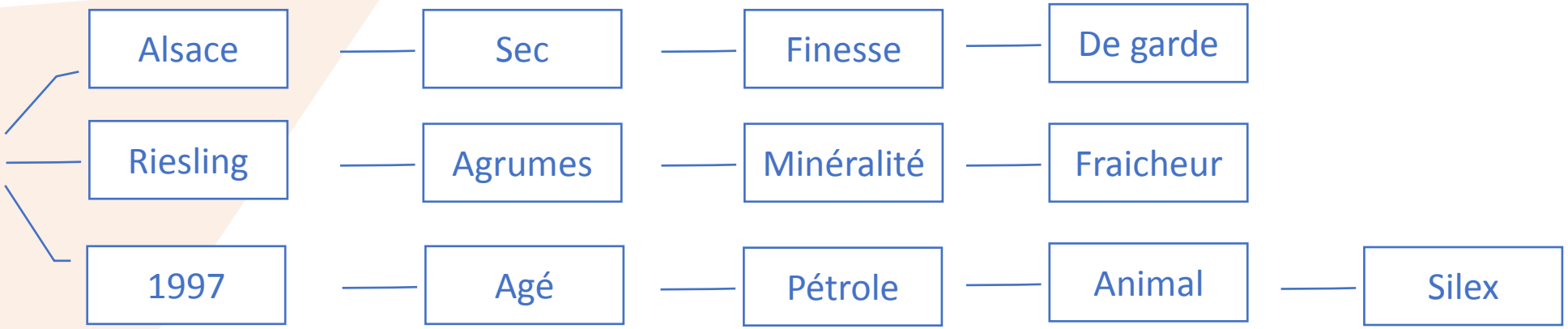
Disposant d'une belle robe d'un rouge léger, ce vin accompagnera idéalement les viandes rouges et les fromages à pâte cuite. (Leclerc, 12)

Le vin et ses composantes discursives

4.2 Evaluation organoleptique

Le vin comme construction cognitive (*sensu* Busse 2015 : 150) sensorielle : « j'ai senti cet arôme de rhubarbe car je savais que cet arôme était là » (Sauvageot 2001 : 175)

⇒ La réponse sensorielle et langagière est prédéterminée par un stimulus visuel et la construction cognitive qui lui est associée



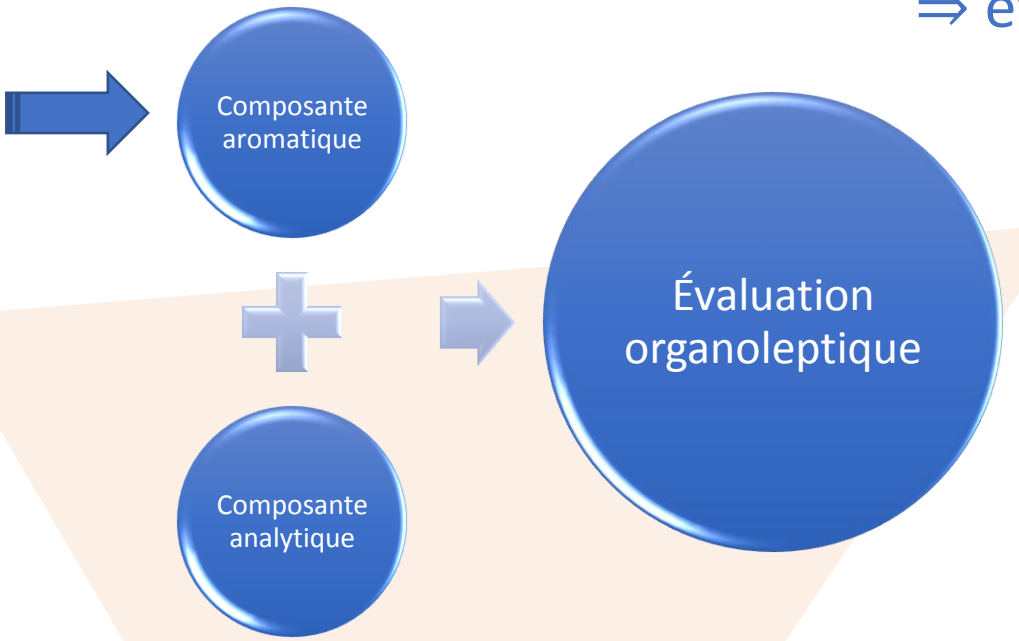
…

Le vin et ses composantes discursives

4.2 Evaluation organoleptique

Dépassement du tropisme binaire hédonique non-expert « j'aime » / « je n'aime pas »

⇒ évaluation + note de dégustation (Lehrer ²2009 : Ch. 5)



Moutat 2015 : 187

il y a ce qui est Meursault qui est vraiment une référence mondiale pour les Chardonnay **avec le côté beurré brioché un peu gras** (FR_CA_RV_01)

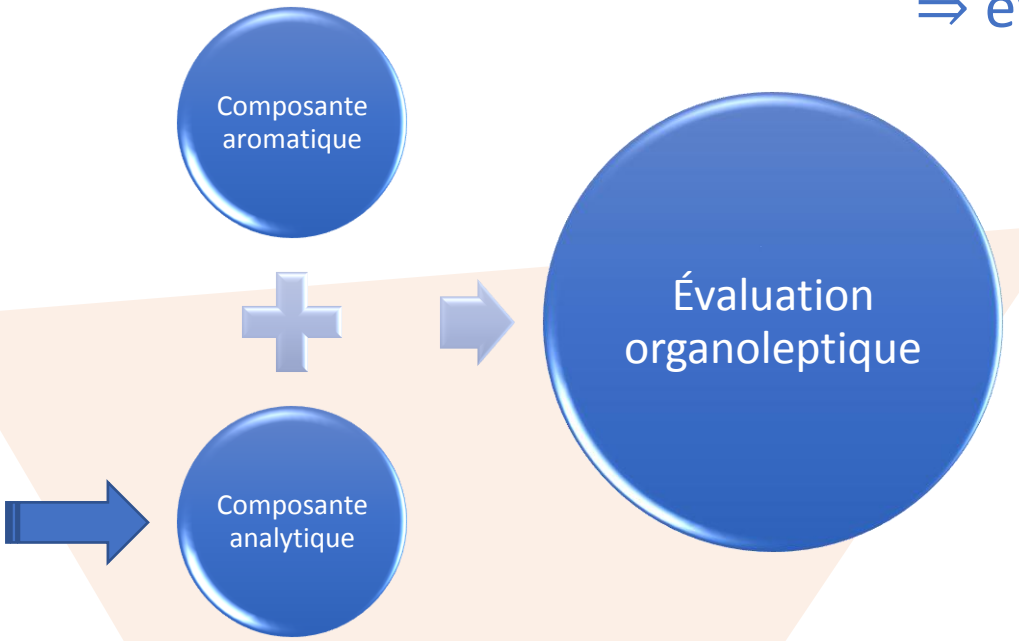
und dort ernten wir hum sehr selektiv Rieslinge die sehr komplex **sehr würzig sehr schieferig sehr mineralisch sehr salzig** sind (DE_VG_TH_01)

Le vin et ses composantes discursives

4.2 Evaluation organoleptique

Dépassement du tropisme binaire hédonique non-expert « j'aime » / « je n'aime pas »

⇒ évaluation + note de dégustation (Lehrer ²2009 : Ch. 5)



Moutat 2015 : 187

parce qu'il a une **belle concentration du fruit** ce côté assez solaire euh très gourmand avec **une belle puissance** un peu assez épicé (FR_CA_BPV_01)

Ein **herzhafter Alltagswein**, der **leicht** zu trinken ist. (DE_JACQUES_VD_01)

Qualität : **vollmundige, aromatische, pikante Spätlese**. (Kaufland, 43)

D'un **équilibre parfait**, sa fraîcheur fait de ce Château Plaisance un **vin parfaitement buvable et salivant**. (FR_Lavinia_VF_05)

Le vin et ses composantes discursives

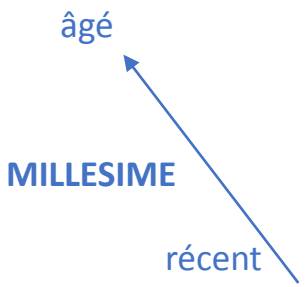
4.3 Localisation temporelle

Positionnement sur un quadruple continuum qualitatif dynamique :

Also hier handelt es sich um einen Riesling / **aus dem Jahrgang 2014** (DE_CA_WK_01)

Potz Blitz! Wie kann ein Riesling so gut schmecken? **Wir haben die 5. Edition** von Fass 9 gemeinsam mit den Thörle-Brüdern cuveetiert und sind hin und weg! Der **neue Jahrgang 2016**, exklusiv nur für unsere Kunden! (DE_WIB_VD_18)

Depuis 1731, nous travaillons avec passion et ténacité pour exprimer l'authenticité des terroirs de Bourgogne, dans le respect des traditions et de la nature. (Leclerc, 9)

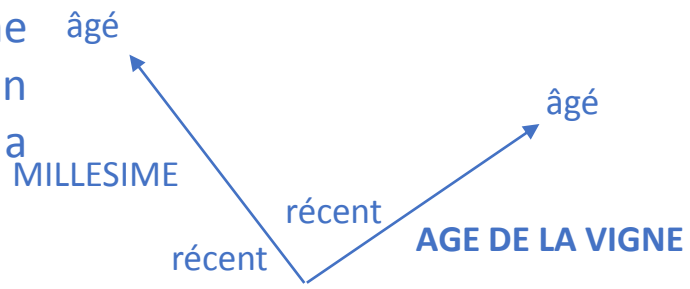


Le vin et ses composantes discursives

4.3 Localisation temporelle

Positionnement sur un quadriple continuum qualitatif dynamique :

Donc là on est sur un vin rouge millésime 2014 hum c'est une vigne qui se situe sur la commune de Ladoix-Serrigny [...] donc ça c'est ma première vigne c'est une vigne personnelle **c'est la première vigne que j'ai acheté** d'où le nom Hermaïon [...] voilà c'est un petit clin d'œil donc c'est une euh une très vieille vigne elle a été plantée en 1952 (FR_VG_CR_03)



und euh ja man / schafft auch inzwischen **mit älteren Stücken** weil Spätburgunder darf bei uns angebaut werden **seit 1985** / erst hum und aber jetzt hat man schon **ältere Reben** die euh dann eben auch richtig richtig gut euh euh / Ergebnisse hervorbringen (DE_CA_WM_05)

Le vin et ses composantes discursives

4.3 Localisation temporelle

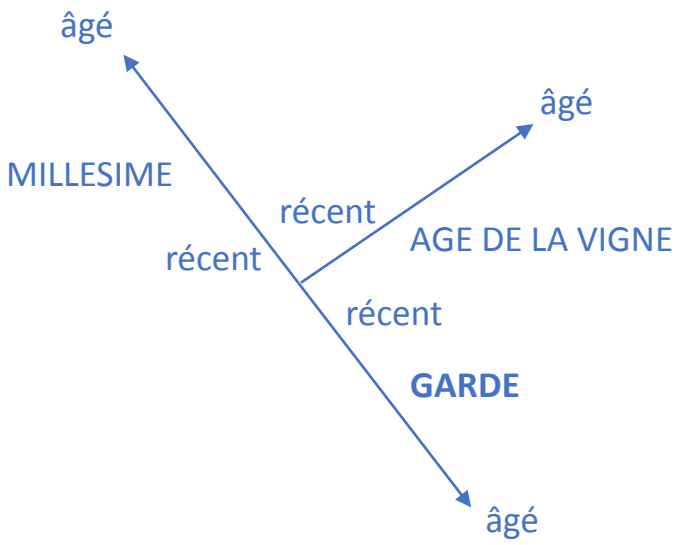
Positionnement sur un quadriple continuum qualitatif dynamique :

Ce Moulis doit se fondre mais **montre un potentiel de vieillissement**. Très classique ! (FR_Millesima_VF_15)

Il est particulièrement agréable **dans ses jeunes années**. (Cora, 15)

Un grand pinot noir **bâti pour la garde**. (FR_Lavinia_VF_16)

Riesling Spätlese in Vollendung: 95 Punkte James Suckling! 94+ Punkte Mosel Fine Wines! Diese "plain gorgeous Spätlese" ist Andreas Adams Meisterstück und - falls man ihrem Charme nicht sofort erliegt - **noch jahrelang entwicklungsfähig!** (DE_WIB_VD_04)



Le vin et ses composantes discursives

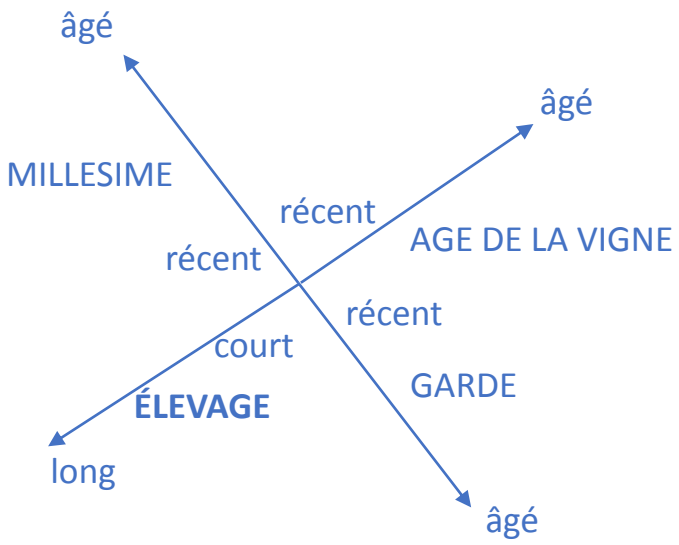
4.3 Localisation temporelle

Positionnement sur un quadriple continuum qualitatif dynamique :

donc voilà **élevage 22 mois à peu** près sur euh à peu près **45% fût neuf** donc sans sulfite **tout au long de la vinification et l'élevage** avec euh comme pour le vin rouge un léger sulfitage à la mise en bouteille pour que que le vin tienne un petit peu dans le temps et qui voyage un petit peu voilà (FR_VG_CR_02)

Dieser Riesling-Sekt entstand in traditioneller Flaschengärung und wurde von der FAS zum “Schaumwein des Jahres 2013” gekürt: aromenstark, mineralisch, sehr fein und lang **dank fünf Jahren Reife**. (DE_Vicampo_VD_23)

Nach traditioneller Malschegärung in offenen Bütten aus Eichenholz, **lagerte der Wein für 16 Monate in kleinen Fässchen** aus zumeist Pfälzer Eiche. Die Fühlung erfolgte ohne Filtration. (Lebensart, B-3)



Le vin et ses composantes discursives

4.4 Localisation géographique

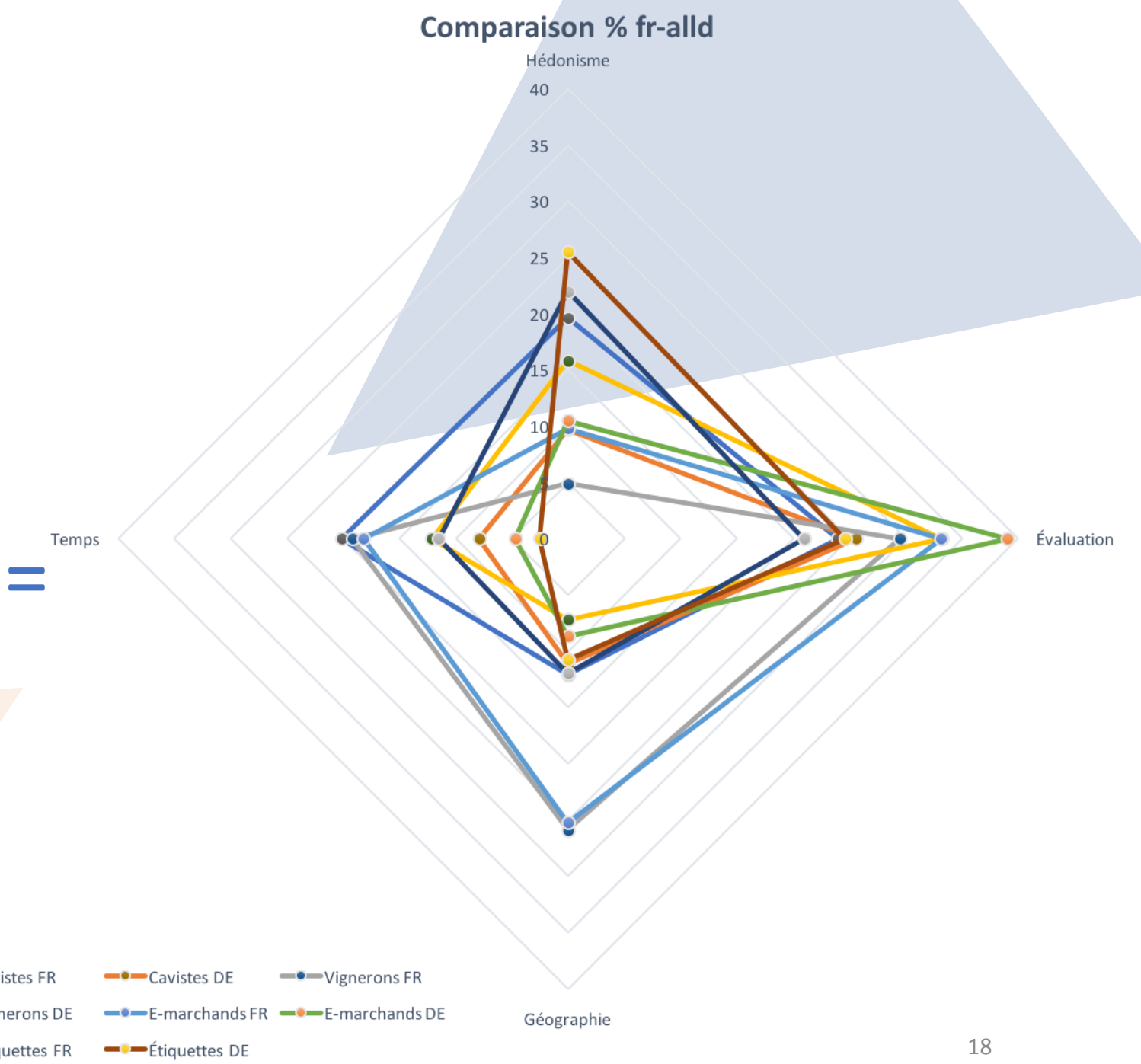
Le **domaine La Marche** s'étend sur 24 hectares **en Côte Chalonnaise** et inclus les plus belles **parcelles du village de Mercurey**. La moyenne d'âge de ce **vignoble exposé plein sud est** de 40 ans. (Cora, 10)

ein Wein **aus der sehr steigenden Lage** (DE_VG_AR_01)

L'Arboussa incarne à lui seul toute la typicité et l'authenticité de la **superbe appellation Maury**. (FR_VINATIS_FR_01)

Die Trauben für den Bassermann-Jordan Weißburgunder wachsen in den **Deidesheimer** und **Ruppertsberger** Lagen, werden aber absichtlich ohne **Lagenbezeichnung** ausgegeben. **Nicht die Lage**, sondern der Charakter der Rebsorte soll im Vordergrund stehen. Das gelingt! (DE_VINEXUS_VD_12)

Bilan


Comparaison % fr-alld
Hédonisme
40
35
30
25
20
15
10
0
Évaluation
Géographie
Temps
Cavistes FR
Cavistes DE
Vignerons FR
Vignerons DE
E-marchands FR
E-marchands DE
Étiquettes FR
Étiquettes DE

Merci !

Matthieu **Bach**, Doctorant, UBFC – Wien Universität